

Témoignage de musique populaire en Wallonie au XVIII^{ième} siècle.

Retranscription du Recueil « Dehaise Fils »

Introduction

Fichier ABC réalisé sur base des photocopies du Recueil intitulé :

Douze
CONTREDANSES

un
WALTZE
Pour deux Violons

Par
N. J. Delhaise Fils

VI^e Recueil

Prix 2 10

a Huy Chez L'Auteur
Gravées a Liege par la Cit^{te}
J. Andréz rue derriere
St Thomas N°336

Photocopies conservées par Albert ROCHUS

Epoque : entre 1792 et 1815.

Contenu : 12 contredanses et une valse pour 2 violons, avec indications des figures pour la danse.

Voir ci-après le texte d'A. Rochus : <http://www.canardfolk.be/index.php?rub=16&sub=206>

Inventaire

Titre
N°61 L'économe
N°62 L'agitée
N°63 L'inséparable
N°64 La pleine lune
N°65 L'assurée
N°66 L'étoile
N°67 Les plaisirs d'Arlon
N°68 La petite Angèle
N°69 L'indifférente
N°70 Le nouveau gout
N°71 La dorothée
N°72 Le dernier quartier
Waltze

61. N°61 L'économe

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of eight systems of two staves each. The first system begins with a repeat sign. The second system ends with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The third system continues the melody and accompaniment. The fourth system includes a forte (*f*) dynamic marking. The fifth system also includes a forte (*f*) dynamic marking. The sixth system continues the piece. The seventh system continues the piece. The eighth system begins with a piano (*p*) dynamic marking and ends with a double bar line and repeat signs.

- 1: Balancés 4 de vis a vis et rigodon
- 2: L'allemande a gauche huit

- 3: En avant 2 de vis a vis et en arriere
- 4: Chassés a droite et a gauche
- 5: Un tour dos a dos
- 6: La demi queue de chat 4 et rig(odon)
- 7: La demi chaine anglaise
- Les autres de meme

62. N° 62 L'agitée

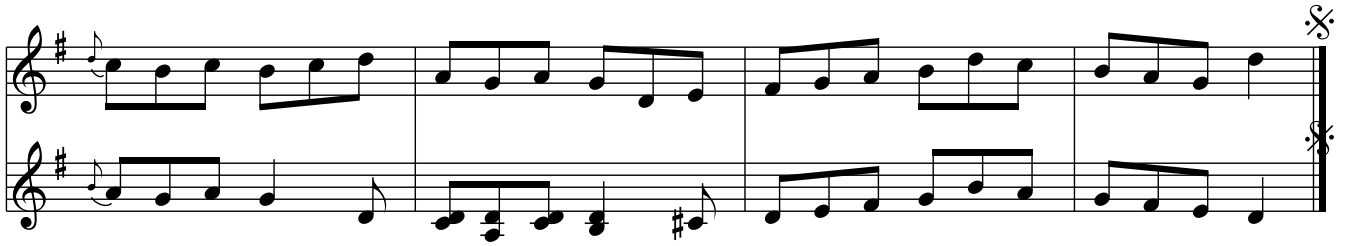
The musical score for "L'agitée" is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of two systems of two staves each (treble and bass clef). The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music is characterized by a fast, rhythmic melody in the treble and a steady accompaniment in the bass. The first system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The second system continues the piece, featuring a variety of rhythmic patterns and dynamics. The piece ends with a final cadence in the bass staff, marked with a double bar line and a fermata. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

The musical score is written for two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses an alto clef. Both staves are in the key of G major (one sharp). The time signature is 2/4. The first staff begins with a piano (*p*) dynamic marking, and the second staff begins with a forte (*f*) dynamic marking. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and slurs. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

- 1: En avant 2 de vis a vis et en arriere
- 2: Quatre de vis a vis traversent et font un demi tour de 2 mains
- 3: Les 2 premiers figurants traversent et rig(odon)
- 4: Chassés a droite et a gauche
- 5: Retraversez et rig(odons)
- 6: En rond 4 jusqu'a ses places
- 7: Chassés huit et rig(odons)
- 8: Déchasses et rig(odons)
- Les 6 autres() de meme

63. N° 63 L'inséparable

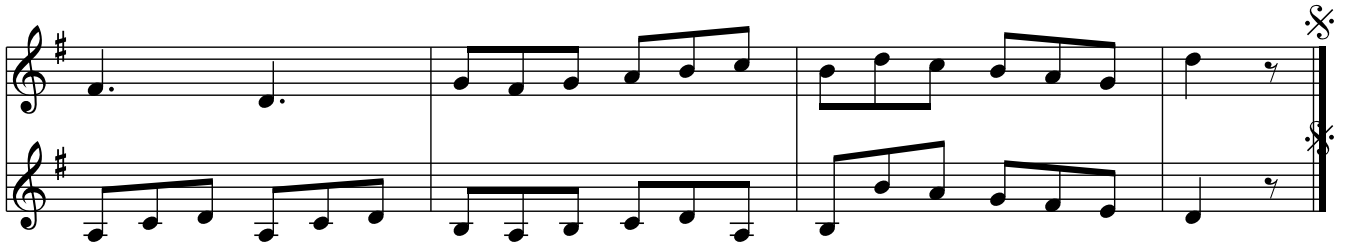
The image displays a musical score for the piece "L'inséparable". It is written in G major (one sharp) and 6/8 time. The score is organized into eight systems, each consisting of two staves. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 6/8 time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. The second system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The subsequent systems continue the melodic and harmonic development of the piece.



1. Deux de vis a vis vont en avant et en arriere
 2. Traversés et rig(odons)
 3. Chassés a droite et a gauche
 4. Retraversés et rig(odons)
 5. Balancés 4 et rig(odons)
 6. La demi queue du chat 4 et rig(odons)
 7. En avant 4 et en arrièr
 8. La demi chaine anglaise
- Les 6 autres de meme

64. N° 64 La pleine lune

Musical score for "La pleine lune" (N° 64). The score is written in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of seven systems of two staves each. The first system includes a repeat sign. The second system ends with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The remaining systems continue the melody and accompaniment. The score concludes with a final cadence in the seventh system.



1. L'allemande a gauche huit
2. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
3. En avant 2 et en arriere
4. Chassés a droite et a gauche
5. Dos a dos
6. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
7. Chassés huit et rig(odon)
8. Déchassés et rig(odon)

65. N° 65 L'assurée

The musical score is written in 2/4 time and the key of D major (one sharp). It consists of seven systems of two staves each. The first system begins with a repeat sign. The second system concludes with the word 'FINE' on both the upper and lower staves. The sixth system is marked 'mineur' (minor) above and below the staves. The seventh system ends with a repeat sign. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some triplet-like patterns. The bass line provides a steady accompaniment with similar rhythmic values.

1. Quatre de vis a vis figurent a droite sur les cotés rig(odon)
2. Changent de dames derriere et un tour de 2 mains
3. Deux de vis a vis vont en avant et en arriere
4. Chassés a droite et a gauche
5. Un tour dos a dos
6. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
7. Les 4 mêmes traversent et un demin tour des mains
8. Reprenez vos dames a vos places
Les autres de memes

66. N° 66 L'etoile

1. Les 4 dames vont en avant se retournent en se plasant dos a dos
2. Les 4 cavalier vont en avant en se retournant
vont se plasser a Gauche de leurs dames
3. Un rond entier dans cette position
4. Un tour des 2 mains & a vos dames
5. Deux dames de vis a vis se donnent les mains droite et font un tour entier
6. Les 2 cav(aliers) recoivent leurs dames et font un tour sur places
7. Les autres de même. Les cav(aliers) reppettent les meme figures

67. N° 67 Les plaisirs d'Arlon

The musical score is written in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of eight systems of two staves each. The first system begins with repeat signs on both staves. The second system concludes with the word 'FINE' on both staves. The final system ends with repeat signs on both staves. The melody is primarily in the upper voice, with a supporting bass line in the lower voice.

1. Deux cavaliers de vis a vis traversent en rig(odon)
2. La poussette quatre
3. En avant et en arriere 2 de vis a vis

4. Chassez a droite et a gauche
5. Un tour dos a dos
6. Figurés 4 à droite et rig(odon)
7. Pirouettés et tournés vos dames sur place
Les autres de même

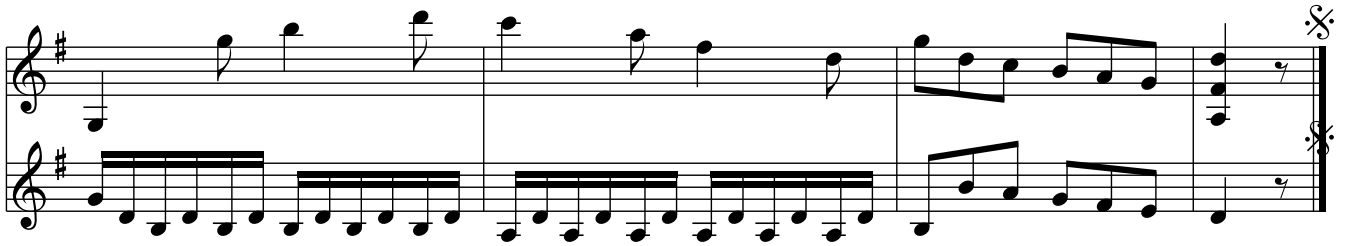
68. N° 68 La petite Angèle

The musical score is written for two staves in a 2/4 time signature and B-flat major. It consists of six systems of two staves each. The first system begins with a repeat sign. The second system concludes with the word 'FINE' written on both the upper and lower staves. The final system ends with repeat signs on both staves. The melody is primarily in the upper staff, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

1. En avant et en arriere 2 de vis a vis
 2. Traversés et rig(odons)
 3. Chassés a droite et a gauche
 4. Un tour dos a dos
 5. Les pas de basque 4 fois
 6. Retraversés a vos places et rig(odons)
- Les 6 autre de meme

69. N° 69 L'indifferente

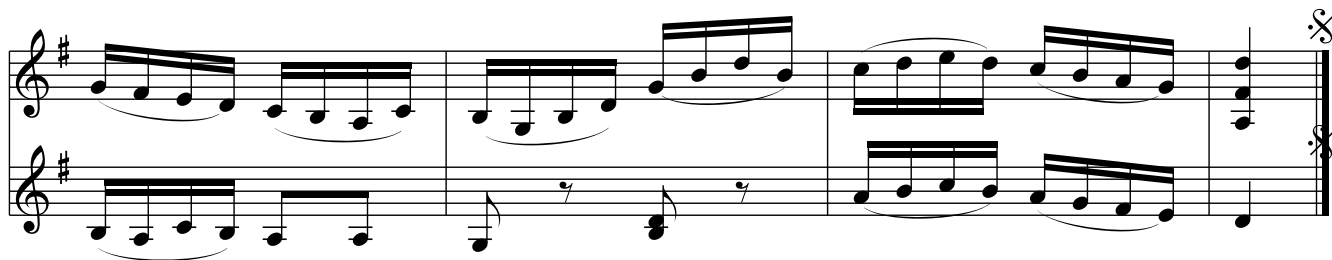
The musical score is written in G major (one sharp) and 3/8 time. It consists of two systems of two staves each (treble and bass clef). The first system begins with a repeat sign. The second system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings: *p* (piano), *f* (forte), and *sfz* (sforzando). There are also some specific articulation marks like a fermata and a breath mark.



1. Chassés 4 de vis a vis et dechassés sans rig(odon)
2. La demi chaine anglaise
3. En avant 2 et en arriere
4. Traversés et rig(odon)
5. Chassés a droite et a gauche
6. Retraversés et rig(odon)
7. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
8. L'Allemande aux 4 coins

70. N°70 Le nouveau gout

The musical score is written for two staves per system, with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The piece begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The first system includes a repeat sign. The second system ends with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The score continues with several systems of music, featuring various rhythmic patterns, slurs, and ties. The final system concludes with a double bar line.



1. Un cav(alier) avec sa dame font la chaine a droite sur les côtés et rig(odon)
2. Rachevez la chaine
3. Quatre de vis a vis figurent. Les cav(aliers) a gauche et les dames a droite rig(odon)
4. Un tour des 2 mains & sur les cotés et a vos places
5. Balancés 4 de vis a vis et rig(odon)
6. En avant et en arriere 2 de vis a vis
7. Quatre de vis a vis figurent a droite pirouettent en se retournant
8. Les 2 mains a vos dames et a vos places
les 6 autres de même

71. N°71 La dorothée

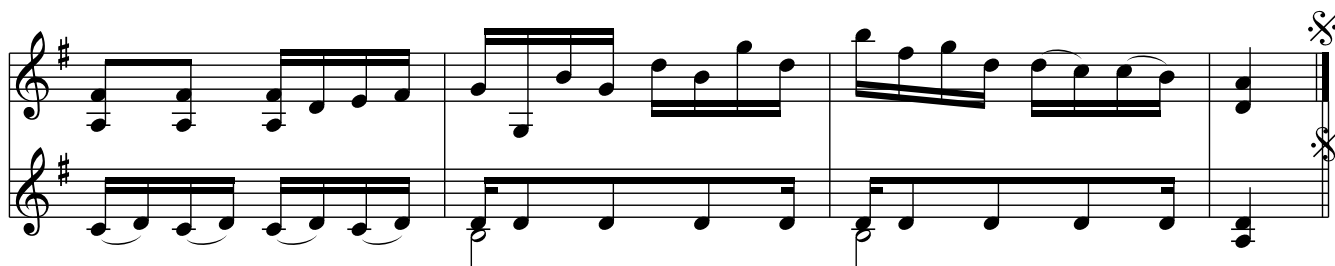
The image displays a musical score for the piece "La dorothée". It is written for two staves, likely representing a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The score is divided into several systems, each consisting of two staves. The first system begins with a treble clef and a 6/8 time signature. The second system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The subsequent systems continue the melodic and harmonic development of the piece. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as "p." (piano).



1. En avant et en arriere 2 de vis a vis
2. Traversés et rig(odon)
3. Chassés a droite et a gauche
4. Retraversés et rig(odons)
5. Quatre de vis a vis figurent à droite sur les cotés et rig(odon)
6. Chassés ouvert huit
7. En avant 8 et en arriere
8. Reprenés vos dames et a vos places

72. N°72 Le dernier quartier

The musical score is presented in two systems of two staves each. The first system begins with a treble clef on the top staff and a bass clef on the bottom staff, both with a sharp sign indicating the key signature. The time signature is 2/4. The first measure of each staff contains a repeat sign. The music consists of rhythmic patterns with eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs. The second system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The third system continues the rhythmic patterns. The fourth system features a key signature change to two sharps (F# and C#) in the final measure. The fifth system continues with the two-sharp key signature. The sixth system also continues with the two-sharp key signature. The seventh system continues with the two-sharp key signature. The eighth system concludes with a double bar line and a final cadence.



1. Quatre de vis a vis figurent a droite sur les cotés et rig(odon)
 2. En moulinet 4 par 4 jusqu'a vos places
 3. En avant et en arriere 2 de vis a vis
 4. Traversés et rig(odon)
 5. Chassés a droite et a gauche
 6. Retraversés et rig(odons)
 7. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
 8. La demi chaine anglaise
- Les 6 autres des même

73. Waltze

The musical score for "73. Waltze" is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two staves. The first system (measures 1-8) features a melody in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The second system (measures 9-16) includes a repeat sign and ends with a double bar line and the word "FINE" in both staves. The third system (measures 17-24) continues the melody and accompaniment. The fourth system (measures 25-32) features a double bar line, a repeat sign, and the instruction "D.C." (Da Capo) in both staves. The fifth system (measures 33-40) begins with the instruction "dolce" in both staves, followed by a dynamic change to "f" (forte) in the final measures. The sixth system (measures 41-48) continues with "dolce" and concludes with a double bar line. The seventh system (measures 49-56) features a dynamic change to "f" in the upper staff and "f p" (forte piano) in the lower staff, ending with a double bar line.

dolce

D.C.

D.C.

The image shows a musical score for a piece titled "Delhaise" from the 18th century. It consists of two staves of music. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The music is marked "dolce" (softly). The score includes various note values, rests, and phrasing slurs. At the end of each staff, there is a double bar line with repeat dots and the marking "D.C." (Da Capo). The piece concludes with a final chord in the bass staff.